

## الباب الخامس

### الخاتمة

#### أ. الخلاصة

بناءً على نتائج تحليل جودة ترجمة ChatGPT لنصوص كتاب "ماتن الغاية والتقريب"، يمكن استخلاص أن الترجمة المنتجة تتمتع بجودة جيدة من ثلاثة جوانب رئيسية، وهي:

##### ١. الدقة

جميع البيانات المترجمة اعتُبرت دقيقة من قبل خبراء الفقه، ولم يُلاحظ أي انحراف كبير في المعنى بين النص العربي والترجمة. وقد تمكن ChatGPT من ترجمة المصطلحات الفقهية بدقة ووفقاً للسياق، مما حافظ على المعنى الشرعي للنص.

##### ٢. القبول

قُيِّمت الترجمة بأنها مقبولة من قبل خبراء اللغة الإندونيسية، وذلك لاستخدامها كلمات مألوفة وغير جامدة، مما يجعل النص بأكمله طبيعياً وسهل القراءة.

##### ٣. القابلية للقراءة

أغلب النصوص قابلة للقراءة بسهولة وفهم جيد. إذ إن تراكيب الجمل كانت واضحة، لا سيما عند قيام ChatGPT بتنظيم الأحكام في شكل قوائم أو نقاط. ورغم وجود بعض الجمل الطويلة التي تحتاج إلى تبسيط، فإن ذلك لم يؤثر بشكل كبير على الفهم العام للنص. وبذلك، يمكن القول إن ChatGPT قادر على إنتاج ترجمة ذات جودة عالية لنصوص الكتب الصفراء باللغة العربية الكلاسيكية إلى اللغة الإندونيسية، من حيث الدقة والقبول

وسهولة القراءة. وعلى الرغم من أن النتائج ليست مثالية تمامًا، فإنها تُظهر إمكانيات كبيرة في دعم فهم النصوص الدينية بطريقة رقمية وآلية.

## ب. التوصيات

### ١. لمستخدمي ChatGPT

يمكن استخدام نتائج الترجمة من ChatGPT كمصدر أولي لفهم النصوص العربية، خاصة كتب التراث. ومع ذلك، يُنصح المستخدمون بالتحقق من النتائج مع أهل الخبرة أو العلماء لتجنب سوء الفهم للأحكام الشرعية. كما يُنصح باستخدام تعليمات دقيقة (*prompts*) تتناسب مع الحاجة للحصول على ترجمة أكثر دقة.

### ٢. للباحثين القادمين

يمكن للبحوث القادمة توسيع نطاق الدراسة، على سبيل المثال من خلال مقارنة نتائج ترجمة ChatGPT مع الترجمات اليدوية أو الترجمات الرسمية للكتب.